

Contratos derivados del Acuerdo Marco con la Diputación Foral de Bizkaia para la contratación del Servicio de Traducciones, años 2021 y 2022 (Lotes 1, 2 y 3)

Fecha de la primera publicación: 12/05/2021 10:19

Fecha de la última publicación: 21/12/2023 08:50

Expediente: 2021/034

Tipo de contrato: Servicios

Estado de la tramitación: Modificación contrato

Presupuesto del contrato sin IVA: 20.922,7

Presupuesto del contrato con IVA: 25.316,47

Poder adjudicador: Consorcio de Transportes de Bizkaia

Entidad impulsora: G48108203 - Consorcio de Transportes de Bizkaia

Introducción

Objeto del contrato:	Contratos derivados del Acuerdo Marco con la Diputación Foral de Bizkaia para la contratación del Servicio de Traducciones, años 2021 y 2022 (Lotes 1, 2 y 3)
Expediente:	2021/034
Contrato menor:	No
Contrato en la gestión del Covid-19:	No
Acuerdo Marco:	No
Sistema dinámico de adquisición :	No
Contratación conjunta :	No
Estado de la tramitación:	Modificación contrato

Tramitación:	Ordinaria
Procedimiento de adjudicación:	Negociado Sin Publicidad
Ley Nacional:	Ley 9/2017
Sujeto a regulación armonizada:	No
Tipo de contrato:	Servicios
Supuestos de aplicación del procedimiento de licitación con negociación:	Otros
Justificación:	Contrato derivado de acuerdo marco de la DFB
Recurso:	Sí
Licitación electrónica :	No
Licitación KPE :	No
Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia :	No

Organismos

Poder adjudicador:	Consorcio de Transportes de Bizkaia
Entidad impulsora:	G48108203 - Consorcio de Transportes de Bizkaia
Organo contratación:	Director Gerente
Entidad tramitadora:	G48108203 - Consorcio de Transportes de Bizkaia
Mesa contratación:	Mesa de Contratación - Consorcio de Transportes de Bizkaia

Tipo poder: Autoridad regional o local

Principal actividad: Servicios públicos generales

Contacto Administrativo: Nombre y Apellidos: Contacto administrativo
Dirección: Ugasko, 5 bis. 48014 Bilbao (Bizkaia)
Dirección Web: <http://www.ctb.eus>
Email: partzuergoa@cotrabi.eus
Teléfono: +34 944766150
Fax: +34 944750021

Contacto Técnico: Nombre y Apellidos: Contacto técnico
Dirección: Ugasko, 5 bis. 48014 Bilbao (Bizkaia)
Dirección Web: <http://www.ctb.eus>
Email: partzuergoa@cotrabi.eus
Teléfono: +34 944766150
Fax: +34 944766150

Órgano de recurso: Descripción: Consejo General del Consorcio de Transportes de Bizkaia
Dirección Postal: Ugasko, 5 bis. 48014 Bilbao (Bizkaia)
Localidad: Bilbao
Email: partzuergoa@cotrabi.eus
Principal: Sí

El contrato es adjudicado por una central de compras: No

Objeto del contrato

CPV's : CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción
Principal: Sí

Lugar de ejecución principal en la UE : Sí

NUTS del lugar ejecución principal: Código NUTS: ES213
Principal: Sí
Descripción: Bizkaia

Contrato cubierto por el Acuerdo sobre Contratación Pública (ACP) No

División en lotes: Sí

Se aceptan variantes:	No
Se aceptan opciones :	No
Precios unitarios :	No
Duración del contrato:	Años
Plazo:	2
Prórrogas :	Sí
Número de prórrogas:	2
Descripción de las prórrogas:	Prórroga (en meses):
La prestación del servicio se reserva a una profesión concreta :	No
Solvencia económica y financiera indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de solvencia indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de adjudicación:	Pluralidad de criterios
Criterios relativos al coste (en caso de pluralidad de criterios):	Criterio: Lote 01 - Precio por palabra traducida Ponderación: 40 Criterio: Lote 01 - Recargos sobre la urgencia en la entrega de traducciones Ponderación: 11 Criterio: Lote 01 - Calidad de las traducciones en euskara Ponderación: 25 Criterio: Lote 01 - Organización y disponibilidad de medios Ponderación: 24 Criterio: Lote 02 - Precio por palabra traducida Ponderación: 35 Criterio: Lote 02 - Recargos sobre la entrega de traducciones urgentes Ponderación: 10 Criterio: Lote 02 - Tener implantado proceso de trabajo documentado Ponderación: 6 Criterio: Lote 03 - Precio palabra traducida Ponderación: 40 Criterio: Lote 03 - Recargo sobre la entrega de traducción urgente

Ponderación: 11
 Criterio: Lote 03 - Calidad de la traducción a inglés
 Ponderación: 7
 Criterio: Lote 03 - Calidad de la traducción a francés
 Ponderación: 7
 Criterio: Lote 03 - Calidad de la traducción a castellano
 Ponderación: 7
 Criterio: Lote 03 - Calidad de la traducción a euskara
 Ponderación: 7
 Criterio: Lote 03 - Organización de recursos y disponibilidad
 Ponderación: 21

Número previsto de candidatos::	0
Número mínimo de candidatos::	0
Número máximo de candidatos::	0
Se utilizará subasta electrónica :	No
Lugar de presentación de las ofertas o solicitudes de participación:	Dirección: Ver caratula apartado R / Ikusi R atala karatulan Dirección Web: http://www.ctb.eus Teléfono: +34 944766150 Fax: +34 94750021 Email: partzuergoa@cotrabi.eus
Lenguas en que pueden presentarse las ofertas o las solicitudes de participación:	Descripción: Español Descripción: Euskera
Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico :	No
Plazo mínimo durante el cual el licitador estará obligado a mantener la oferta (a partir de la recepción de ofertas):	2 Meses
Cláusulas especiales:	Tipo: Medioambientales Condiciones especiales de ejecución: Sí Tipo: Sociales Condiciones especiales de ejecución: Sí Tipo: Igualdad de Mujeres y Hombres

Condiciones especiales de ejecución: Sí

Reservado a talleres protegidos: No

A ejecutar en un programa de empleo protegido: No

Obligación de indicar los nombres y las cualificaciones profesionales del personal asignado a la ejecución del contrato: No

Observaciones: Primera prórroga del contrato

Se trata de contratos periódicos : No

Se utilizará el pedido electrónico: No

Se aceptará la facturación electrónica: Sí

Se utilizará el pago electrónico: No

Datos económicos

Valor estimado: 20.922,7

Presupuesto del contrato sin IVA: 20.922,7

Presupuesto del contrato con IVA: 25.316,47

Financiado con fondos de la UE : No

IVA(s) del presupuesto del contrato: Concepto: 4.393,77; Lote 01: 1.421,59; Lote 02: 2.131,88; Lote 03: 840,00
Tipo de IVA: 21 %, tipo de IVA general

Garantía provisional: No

Garantía definitiva: No

Ficheros

Ficheros: Nombre del fichero: Núm. 251.pdf
 Tipo de fichero: Memoria justificativa
 Nombre del fichero: 01 PPTT acuerdo marco traduc_1.pdf
 Tipo de fichero: Pliego de bases técnicas
 Nombre del fichero: PCAP_1.pdf
 Tipo de fichero: Carátula
 Nombre del fichero: PCAP_1.pdf
 Tipo de fichero: Pliego de cláusulas administrativas particulares
 Nombre del fichero: Adjudicacion firmada_.pdf
 Tipo de fichero: Aprobación del expediente

Lotes

Lotes:

Identificador: 01
 Objeto del contrato: Contrato derivado del Acuerdo Marco con la Diputación Foral de Bizkaia para la contratación del Servicio de Traducciones, años 2021 y 2022.
 Lote 1
 Valor estimado: 6.769,08
 Presupuesto del contrato sin IVA: 6.769
 Presupuesto del contrato con IVA: 8.190,59
 Financiado con fondos de la UE: No
CPV's
 CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción
 Principal: Sí
 Lugar de ejecución principal en la UE: Sí
NUTS del lugar ejecución principal
 Código NUTS: ES213
 Principal: Sí
 Descripción: Bizkaia
 Se aceptan variantes: No
 Número máximo de variantes: 0
 Prórrogas: No
 Duración del lote: Semanas
 Plazo: 24
 Criterios de adjudicación: Pluralidad de criterios
 Número previsto de candidatos:: 0
 Número mínimo de candidatos:: 0
 Número máximo de candidatos:: 0

Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico: No

Criterios relativos al coste (en caso de pluralidad de criterios)

Criterio: Precio por palabra traducida

Ponderación: 40

Criterio: Recargos sobre la urgencia en la entrega de traducciones

Ponderación: 11

Criterio: Calidad de las traducciones en euskara

Ponderación: 25

Criterio: Organización y disponibilidad de medios

Ponderación: 24

Identificador: 02

Objeto del contrato: Lote

2.Contrato derivado del Acuerdo Marco con la Diputación Foral de Bizkaia para la contratación del Servicio de Traducciones, años 2021 y 2022

Valor estimado: 10.153,62

Presupuesto del contrato sin

IVA: 10.154

Presupuesto del contrato con

IVA: 12.285,88

Financiado con fondos de la UE: No

CPV's

CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción

Principal: Sí

Lugar de ejecución principal en la UE: Sí

NUTS del lugar ejecución principal

Código NUTS: ES213

Principal: Sí

Descripción: Bizkaia

No

Se aceptan variantes:

Número máximo de variantes: 0

Prórrogas:

No

Duración del lote: Semanas

Plazo: 24

Criterios de

adjudicación: Pluralidad de criterios

Número previsto de candidatos:: 0

Número mínimo de candidatos:: 0

Número máximo de candidatos:: 0

Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o

incluir un catálogo electrónico: No

		Criterios relativos al coste (en caso de pluralidad de criterios) Criterio: Precio por palabra traducida Ponderación: 35 Criterio: Recargos sobre la entrega de traducciones urgentes Ponderación: 10 Criterio: Tener implantado proceso de trabajo documentado Ponderación: 6
Identificador: 03		
Objeto del contrato: Lote		
3.Contrato derivado del Acuerdo Marco con la Diputación Foral de Bizkaia para la contratación del Servicio de Traducciones, años 2021 y 2022		
Valor estimado: 4.000		
Presupuesto del contrato sin IVA: 4.000		
Presupuesto del contrato con IVA: 4.840		
Financiado con fondos de la UE:	No	
	CPV's	
	CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción	
	Principal:	Sí
Lugar de ejecución principal en la UE:	Sí	
	NUTS del lugar ejecución principal	
	Código NUTS: ES213	
	Principal:	Sí
	Descripción: Bizkaia	
Se aceptan variantes:	No	
Número máximo de variantes: 0		
Prórrogas:	No	
Duración del lote: Semanas		
Plazo: 24		
Criterios de adjudicación: Pluralidad de criterios		
Número previsto de candidatos:: 0		
Número mínimo de candidatos:: 0		
Número máximo de candidatos:: 0		
Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico:	No	
		Criterios relativos al coste (en caso de pluralidad de criterios) Criterio: Precio palabra traducida Ponderación: 40 Criterio: Recargo sobre la entrega de traducción urgente Ponderación: 11

Criterio: Calidad de la traducción a inglés

Ponderación: 7

Criterio: Calidad de la traducción a francés

Ponderación: 7

Criterio: Calidad de la traducción a castellano

Ponderación: 7

Criterio: Calidad de la traducción a euskara

Ponderación: 7

Criterio: Organización de recursos y disponibilidad

Ponderación: 21

Tablón de anuncios

Fecha límite de
presentación de
ofertas o solicitudes de
participación: 11/05/2021 12:00

Gestión de ofertas

Empresas Licitadoras: Razón Social: MARAMARA TALDEAREN HIZKUNTZA ZERBITZUAK SL
Razón Social: MARAMARA TALDEAREN HIZKUNTZA ZERBITZUAK SL
Razón Social: MARAMARA TALDEAREN HIZKUNTZA ZERBITZUAK SL
Razón Social: LABAYRU FUNDAZIOA
Razón Social: HORI-HORI, S.A.
Razón Social: LABAYRU FUNDAZIOA
Razón Social: LABAYRU FUNDAZIOA
Razón Social: HORI-HORI, S.A.
Razón Social: HORI-HORI, S.A.

Resolución

Nº de licitadores
presentados: 3
Nº de ofertas recibidas de
pyme: 0
Nº de ofertas recibidas de
otros Estados miembro
de la UE: 0
Nº de ofertas recibidas de
terceros países: 3
Nº de ofertas recibidas
por vía electrónica: 0
Resolución:
Lote: 01

Estado: Adjudicación

Oferta Adjudicataria: Oferta base

Precio sin IVA: 6.769,08

Precio con IVA: 8.190,59

Adjudicación:

Fecha adjudicación: 02/02/2021

Tipo plazo: Fecha

Fecha inicio plazo: 18/02/2021

Fecha fin plazo: 31/12/2022

Empresa Adjudicataria:

Razón social: LABAYRU

FUNDAZIOA

Precio sin IVA: 6.769,08

Precio con IVA: 8.190,59

Lugar de ejecución principal en la UE:

NUTS del lugar ejecución principal:

Código NUTS: ES213

Descripción: Bizkaia

Principal:

Sí

Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación:

No

Resolución:

Lote: 02

Estado: Adjudicación

Oferta Adjudicataria: Oferta base

Precio sin IVA: 10.153,62

Precio con IVA: 12.285,88

Adjudicación:

Fecha adjudicación: 02/03/2021

Tipo plazo: Fecha

Fecha inicio plazo: 15/02/2021

Fecha fin plazo: 31/12/2022

Empresa Adjudicataria:

Razón social: HORI-HORI, S.A.

Precio sin IVA: 10.153,62

Precio con IVA: 12.285,88

Lugar de ejecución principal en la UE:

NUTS del lugar ejecución principal:

Código NUTS: ES213

Descripción: Bizkaia

Principal:

Sí

Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación:

No

Resolución:

Lote: 03

Estado: Adjudicación

Oferta Adjudicataria: Oferta base

Precio sin IVA: 4.000

Precio con IVA: 4.840

Adjudicación:

Fecha adjudicación: 07/05/2021

Tipo plazo: Fecha
Fecha inicio plazo: 16/02/2021
Fecha fin plazo: 31/12/2021
Empresa Adjudicataria:
Razón social: MARAMARA
TALDEAREN HIZKUNTZA
ZERBITZUAK SL
Precio sin IVA: 4.000
Precio con IVA: 4.840
Lugar de ejecución principal en la UE: Sí
NUTS del lugar ejecución principal:
Código NUTS: ES213
Descripción: Bizkaia
Principal: No
Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación:

Documentos resolución: Nombre del fichero: Resol_33_2021_contratos derivados lotes traducción.pdf
Tipo de fichero: Resolución Definitiva - Resolución de adjudicación

Contrato

Código
del
contrato: 2021/034717_0000000000000000000002

Estado
Contrato: Ejecución
Lote: 01
CIF: R4800525J
Razón
Social: LABAYRU
FUNDAZIOA
F.
Firma
Empresa /
Formalización: 18/02/2021
F.
Firma
Admin.: 18/02/2021

Prórrogas:

Importe
de
la
prórroga: 4.095,29
Incremento
del
Plazo: 12

Fecha
resolución: 14/12/2022
Fecha
finalización: 31/12/2023
Observaciones: Primera
prórroga
del
contrato

Importe
de
la
prórroga: 4.095,29
Incremento
del
Plazo: 12
Fecha
resolución: 13/12/2023
Fecha
finalización: 31/12/2024
Observaciones: segunda
prórroga
contrato

Código
del
contrato: 2021/034717_0000000000000000000001
Estado
Contrato: Ejecución
Lote: 02
CIF: A48464663
Razón
Social: HORI-
HORI,
S.A.
F.
Firma
Empresa /
Formalización: 15/02/2021
F.
Firma
Admin.: 15/02/2021

Prórrogas:

Importe
de
la
prórroga: 6.142,94
Incremento
del
Plazo: 12
Fecha
resolución: 14/12/2022

Fecha
finalización: 31/12/2023
Observaciones: Primera
prórroga
del
contrato

Importe
de
la
prórroga: 6.142,94
Incremento
del
Plazo: 12
Fecha
resolución: 13/12/2023
Fecha
finalización: 31/12/2024
Observaciones: segunda
prórroga
contrato

Código
del
contrato: 2021/034717_000000000000000000000003
Estado
Contrato: Ejecución
Lote: 03
CIF: B20988226
Razón
Social: MARAMARA
TALDEAREN
HIZKUNTZA
ZERBITZUAK
SL
F.
Firma
Empresa /
Formalización: 16/02/2021
F.
Firma
Admin.: 16/02/2021

Prórrogas:

Importe
de
la
prórroga: 2.420
Incremento
del
Plazo: 12
Fecha
resolución: 14/12/2022

Fecha
finalización: 31/12/2023
Observaciones: Primera
prórroga
de
contrato

Importe
de
la
prórroga: 2.420
Incremento
del
Plazo: 12
Fecha
resolución: 13/12/2023
Fecha
finalización: 31/12/2024
Observaciones: segunda
prórroga
contrato

Publicaciones

Publicar en Perfil de Contratante:	Sí
Publicar automáticamente en el DOUE:	No
BOE:	Nº Boletín: No procede
BOPV:	Nº Boletín: No procede

Recurso